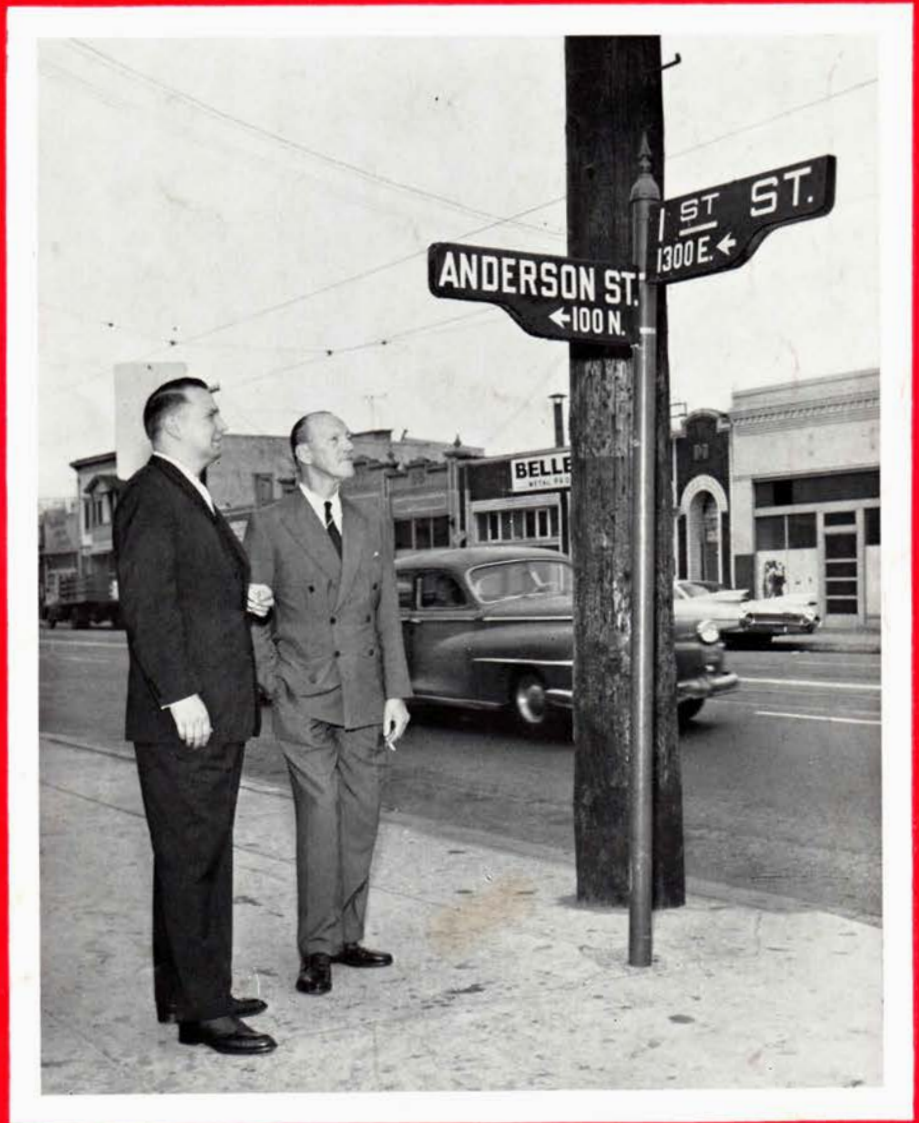
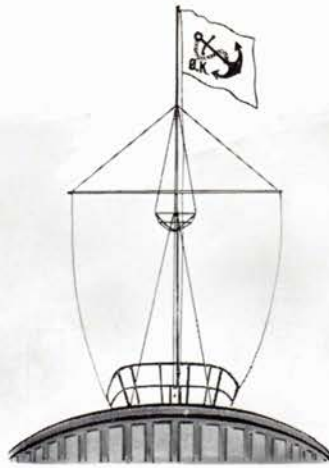


# ØK BLADET



ÅRGANG 3 · NUMMER 4 · AUGUST 1960



## ØK - BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

### INDHOLD:

Forsidebillede: Los Angeles. Prins Axel og filialbestyrer Gorm Larsen mindes Kompagniets stifter. Danfoods Co. ligger på hjørnet af 1st Street og Anderson Street.

Front page: Los Angeles. H. R. H. Prins Axel and Mr. Gorm Larsen commemorating the founder of the Company.

Danfoods Co. is situated on the corner of 1st Street and Anderson Street.

Bagside f. o.: »Ayuthia« på vej til prøvesejladsen i Langelandsbæltet.

Back page (above): The M/S »Ayuthia« on her way to the speed and power trials.

Bagside f. n.: Fortøjningstrossen hives hjem på »Ayuthia«.

Back page (below): The mooring-ropes are hauled in on the M/S »Ayuthia«.

Sund-afslapning for brancheledere . . . . .	3
Her bor vi . . . . .	6
Far Eastern Freight Conference . . . . .	9
Ny brandbil i Tahsis . . . . .	9
Kompagni-nyt . . . . .	10
Danish Ham – an American Delicacy . . . . .	14
Filialbogholdermøde . . . . .	17
Sporten . . . . .	18



# SUND

## -afslapning for branche- ledere

Importforretning er en vigtig del af Kompagniets virke. Oliefrø, korn og foderstoffer er nogle af de største verdensartikler, og da Danmark er storimportør af disse, har det været en naturlig opgave for os i kraft af vor verdensomspændende organisation, der på international basis deltager i denne omsætning, og flåde af egne skibe at deltage i forsyningen af landets behov på dette område. For at udbygge vor forretning i oliefrø opførte Kompagniet i sin tid Dansk Sojakagefabrik A/S, som sammen med A/S Aarhus Oliefabrik forarbejder Danmarks import af oliefrø. Korn og foderstoffer må importeres til supplerende af egen avl, for at den store eksport af forædlede landbrugsprodukter skal kunne opretholdes. Igennem kornloven er der sat en bremse på importen af rug og hvede til menneskeføde, og i øjeblikket er der 100 % indmalingstvung af dansk rug og hvede. Man må imidlertid håbe, at det ikke alt for længe vil være nødvendigt med dette kunstige lovindgreb, i hvert fald ikke i fuldt omfang, således at handelen kan vende tilbage til mere normale tilstande.

Vi har en meget stor og trofast kundekreds inden for korn- og foderstofbranchen, de danske møller og oliemøllerne. Vi vil gerne udbygge den personlige kontakt, og den 27. maj havde Kompagniet derfor indbudt en stor repræsentativ forsamling af disse branchers ledere til en sejltur i Øresund med m. s. »Selandia«. Først på dagen viste vejret sig ikke fra sin bedste side. Det





Efter at være budt velkommen af direktør Edvard Strandberg og prokurist Aage Hansen samledes gæsterne på promenadedækket.  
*Having been welcomed by Mr. Edvard Strandberg and Mr. Aage Hansen the guests assembled on the promenade deck.*



Et skib er det ideelle sted til at få en sludder, drøfte forretningsproblemer eller bare slappe af og nyde udsigten.  
*A ship is the ideal place for a chat, shop talk or - relaxation.*



Vi runder Kronborg.  
*We are passing Kronborg Castle.*



havde småregnet, og det var ikke nogen særlig lun vind, der strøg om pakhusenes hjørner på Orientkaj. Ved toppen af landgangen blev gæsterne modtaget af kontorchef Peder Madsen, Importafdelingen, og længere fremme på dækket bød direktør Edvard Strandberg og prokurist Aage Hansen velkommen. Mange af gæsterne kendte hinanden i forvejen, og en summen af stemmer på dækket røbede, at atmosfæren var hyggelig og stemningen god.

Klokken 10 kastede »Selandia« trosserne, og i løbet af nogle minutter havde den lille slæbebåd »Pluto« anbragt storebror »Selandia« med næsen lige i havneudløbet, og så blev der fra broen på maskintelegrafens slået: »fuld kraft frem«. Man bliver hurtigt »rystet sammen« på et skib, og ikke mindst når dette også medfører en årvågen hovmester. Efter ti minutters sejlads var tjenerne i aktivitet, og snakken gik livligt over den varme bouillon, der serveredes på dækket.

Bellevues hvide bygninger, højhusene på skrænterne ved Skodsborg og de grønne skove på kysten langs Sundet er et syn, som vi alle kender så godt, og alligevel er det en ny og strålende oplevelse, hver gang man ser det fra et skibsdæk. Selv vejrguderne blev efterhånden mildere stemt og lod solen skinne på »Selandia«.

Det lokkede gæsterne ud i det fri, og under de raske traveture på dækket blev der lejlighed til at se på Hvens grønne marker og nikke til kirkebakken, hvor man foruden kirken kan se ruinerne af Tycho Brahes observatorium »Stjerneborg«. Snart dukkede også Kronborg frem. Fæstningen er Danmarkshistorie, og en og anden hævede ærbødigt whiskyglaset, da vi gled forbi denne Sundets gamle vagtmester.

Ud for Marienlyst drejede »Selandia« rundt i et elegant sving og gled med nedsat fart sydover, så her oplevede vi, hvad der ikke er mange rejsende på et oceanskib beskåret: at have haft Kronborg om bagbord og styrbord på samme dag.

Ved Snekkersten lod kaptajnen ankeret gå. I mellemtiden havde tjenerne båret cocktails rundt, og de fremlagte bordplaner blev studeret i ro og mag. Så lød gong-gong'en, og det tog ikke lang tid for det veloplagte selskab at finde de rigtige borde. Hovmesteren og hans køkkenpersonale havde tryllet. »Selandia«s pantry havde stået på gloende pæle den ganske formiddag, og resultatet af anstrengelserne var et overdådigt, men smukt og stilfuldt arrangement, som nok kunne tænde en forventningens glød i de efterhånden sultne gæsters øjne.



Konsul C. Musaeus taler på gæsterne vegne.  
*Mr. C. Musaeus speaking on behalf of the guests.*  
 F. v. Dir. H. Ohlsen, Form. f. Foren. af Korn- og Foderstof Importører i Jylland og Fyn, konsul K. Blicher, Aarhus Dampmølle A/S, konsul C. Musaeus, Form. f. Fællesorg. af Danske Korn- og Foderstof Importører, dir. Edvard Strandberg, Mr. M. Strauss (halvt skjult), lederen af Continental Grain Co.'s Paris afdeling, dir. H. L. Knudsen, A/S Aarhus Oliefabrik, købmand Aage Erslev, Slagelse, og (med ryggen til) dir. Hans Madsen, Kompagniets korn- og foderstof agent.

Overhovmester F. Nehmzow og kontorchef Otto Brolykke inspicerer bordene, før gong gong'en lyder.  
*Mr. F. Nehmzow and Mr. Otto Brolykke are throwing a last glance at the tables before the sound of the gong.*

... for her er godt at være.  
*Holidaying executives at ease.*



Da den første bid sild var sat til livs, ledsaget af en iskold snaps, bød direktør Edvard Strandberg gæsterne velkommen. »Vi mødes ikke her i dag for at holde lange taler«, sagde direktør Strandberg, »men jeg er glad for at kunne byde repræsentanterne for korn- & foderstofbranchen, de danske møller og oliemøllerne velkommen om bord på et Ø. K.-skib. Vi kender inden for Kompagniet værdien af den personlige kontakt. Vi er ikke kommet sammen her i dag for at drøfte dagligdagens problemer, men for at slappe af og lære hinanden at kende. Jeg håber, at De vil nyde denne dag på Øresund, og så vil jeg bede Dem om at forsyne Dem.« Derefter fortsatte direktør Strandberg på engelsk med et velkommen til vore udenlandske gæster fra Continental Grain Co. i New York. Og dermed var den hyggelige og fornøjelige tone, som kom til at præge turen, slået an.

Konsul C. Musaeus, der er formand for Fællesorganisationen af Danske Korn- & Foderstof Importører, rejste sig kort efter og slog på sit glas. »Jeg forstod udmærket direktør Strandbergs henstilling«, sagde han, »om at vi skulle holde os væk fra de lange taler, men jeg vil gerne tillade mig på branchens vegne at sige tak til Kompagniet og dets direktion for den gode idé

at invitere os ud at sejle med et af Kompagniets skibe og på denne usædvanlige måde få os bort fra det daglige slid. Vi ved, at måden er usædvanlig, men de stakels mennesker, der inde på land har set »Selandia« sejle nordover og nu efter nogle timers forløb ser den komme tilbage igen, må jo tro, at der er noget skrupgalt et eller andet sted.«

I de næste minutter causerede konsul Musaeus vittigt og elegant og kaldte gang på gang munterheden frem, medens han på en hjertelig måde udtrykte gæsterne tak.

Efter frokosten serveredes kaffe, cognac og likør i rygesalonerne, og medens diskussionerne og samtalerne gik livligt og fornøjeligt under de tætte tobaksskyer, stævnede »Selandia« igen sydover og lagde til ved Orientkaj i Frihavnen kl. 16 som planlagt.

Vi tror, at gæsterne var glade for turen, men også vi vil gerne rette en varm tak til vore kunder, som afså tid til at komme – nogle endog fra meget fjerne egne af landet – for at tilbringe denne festdag sammen med os, og til Continental Grain Co., som sendte fire repræsentanter til København for at møde vore kunder i brancherne, korn & foderstoffer, olier og oliefrø o. s. v., hvor vi er deres repræsentanter i Danmark.



Kompagniets kaffemølle i Cali, der er hovedsædet for vor kaffe-organisation i Colombia.

*Our coffee mill in Cali, the centre of the Company's Colombian coffee organization.*

## HER BOR VI



Cali. Finsortering af kaffebønner foregår ved håndkraft.  
*Handpicking of coffee beans.*



Colombia er det 5te største land i Sydamerika, med et areal på ca. 1.150.000 kvadratkilometer og med ca. 14 mill. indbyggere. Det er det eneste land i Sydamerika med kyst mod såvel Stillehavet som Atlanterhavet.

Det er et overordentligt smukt land, der rummer såvel sumpede tropeskove som regioner med sneklædte bjerge på indtil 6.000 meters højde. Det er blevet sagt: »I Colombia kan man vælge det klima, der passer én bedst, og det findes.« Cali, der er Kompagniets hovedkontor for Colombia-organisationen, ligger i ca. 1.000 meters højde og har en gennemsnits-temperatur på omkring 25° Celsius året rundt. Byen ligger 150 kilometer fra Colombia's vigtigste havn, Buenaventura, på Stillehavs-kysten og har ca. 500.000 indbyggere. Den er landets 3die største by, efter Bogotá og Medellín.

Kompagniets første direkte kontakt med Colombia blev etableret i 1949, som et naturligt led i forbindelse med den nyoprettede kaffeafdeling ved New York kontoret, idet Colombia er verdens største producent af såkaldt »mild« kaffe. Den årlige eksport er ca. 6 mill. sække, til en værdi af ca. 400 millioner US-dollars, baseret på den nuværende markedspris, ca. US-dollars 65,- pr. sæk à 70 kg.

Colombia's svaghed har været, og er stadig, at det er et såkaldt »one-crop country«, hvor man først og fremmest dyrker – og samtidig er yderst afhængig af – kaffe. Kaffen indbringer omkring 80 % af landets valutaindtægter, medens de resterende 20 % indtjenes på olie og bananer, i mindre grad træ og huder, samt en del tobak.

I 1949 sendte New York kontoret hr. Henry Christensen til Colombia med den opgave at virke som kontakt-



mand mellem dets kaffeaftdeling (oprettet 1948) og de colombianske kaffeeksportører, som på det tidspunkt kun i mindre udstrækning havde direkte agenturarrangementer i New York. Kompagniets funktionær i Colombia telegraferede dagligt tilbud fra eksportørerne til kaffeaftdelingen i New York, og dette system virkede udmærket i årene 1949 til 1952. Opgaven blev imidlertid efterhånden vanskeligere for os, idet flere og flere eksportører udnævnte egne agenter i New York, således at der stadig blev færre eksportører, hvis tilbud kunne telegraferes til New York kontoret.

Som følge af denne udvikling blev det i slutningen af 1952 bestemt at etablere Kompagniet som eksportør i Colombia, og i marts 1953 blev THE EAST ASIATIC COMPANY DE COLOMBIA, LTDA. officielt registreret med hovedsæde i Cali og af myndighederne anerkendt som eksportør.

Vor eksportforretning i kaffe var i årene 1953/56 baseret på opkøb af afskallet kaffe (»excelso«) i det indre af landet, hvor vi oprettede opkøbsstationer i Pereira og i Medellin. Kaffen blev købt hos en gruppe mølleejere, som ikke selv var eksportører. Der er senere i Armenia åbnet et kontor, som opkøber »pergamino« (uafskallet kaffe).

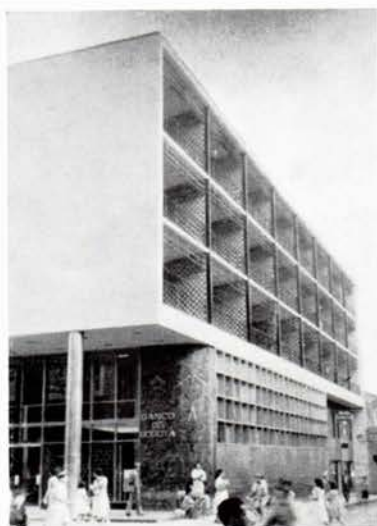
I det nævnte tidsrum bestod vor forretning udelukkende af opkøb af »excelso« og eksport af samme, men også denne forretning blev efterhånden vanskeligere, dels på grund af at visse mølleejere selv blev eksportører, og dels fordi flere og flere allerede etablerede eksportører fik øjnene op for excelsoforretningen med det resultat, at konkurrencen blev hårdere dag for dag.

Kompagniet besluttede derfor i 1956 at erhverve en mølle, hvorved vi ville komme et skridt nærmere til kaffedyrkerne. Vi købte en mølle i Cali, som blev overtaget i marts 1957, og siden da har vor forretning bestået af dels den tidligere excelso forretning og dels opkøb af pergamino. Sidstnævnte, som behandles på møllen i Cali, sendes derfra som eksportfærdig excelso til Buenaventura for afskibning enten til Staterne eller Europa. Langt den største del af kaffen går til Staterne, købt for egen regning af New York kontoret, eller af New York solgt for vor regning til andre importører og/eller ristere. Det skal nævnes, at New York kontoret er kommet særdeles godt ind med flere af de største ristere i Staterne.

I korte træk er behandlingen på møllen følgende: Specielle maskiner river skallerne af pergaminoen; den derved producerede excelso passerer derefter igennem en række sorteringsmaskiner, som dels eliminerer de bønner, der er uegnede til eksport, og dels sorterer excelsoen i forskellige kvaliteter. De største bønner fra-separeres og sælges til Tyskland som »Supremo«. Vi har vort eget mærke, »FAVORITA«, under hvilket vi sælger vore Supremos til Tyskland, som insisterer på



Cali. Bønnerne fra siloen fyldes i sække til eksport.  
*Bagging of export coffee.*



Pereira. Vi har kontorer på 2. sal i Banco de Bogotá's bygning (terrasse nr. 4 fra venstre).

*We have our premises on the 2nd fl. of the Banco de Bogotá building (terrace no. 4 from the left).*



Medellin kontoret har lokaler i en moderne centralt beliggende bygning, tilhørende det store forsikringsselskab Suramericana de Seguros. *The Medellín office is centrally situated in the modern building of Suramericana de Seguros, a big insurance company.*

store bønner, idet kaffen sælges i forretningerne dér, ristet, men umalet.

Maskinerne er ikke i stand til at eliminere alle de dårlige bønner, og en del af sorteringen foregår derfor ved håndkraft. På Kompagniets mølle er mellem 20 og 30 kvinder beskæftiget med dette arbejde, noget mindre end førhen, idet vi fornyligt har forøget antallet af sorteringsmaskiner.

Møllens produktionskapacitet er i høj grad afhængig af pergaminoens kvalitet. Med de gængse kvaliteter svinger den daglige produktionskapacitet mellem 500 og 750 sække.

Der er 3 danske funktionærer, d'herrer Henry Christensen, Ove Ib Jørgensen og J. O. Hammerstrøm, ved organisationen i Colombia, som omfatter kontorerne i Cali, Pereira, Medellín og Armenia, og Kompagniet beskæftiger desuden, inkluderende møllen, ca. 45 colombianere.

Armenia. Kontoret, der er på 1. sal, opkøber Pergamino kaffe, som leveres til lageret i stueetagen, hvorfra den senere går til møllerne til afskalning.

*Armenia. The office, situated on the 1st fl., is exclusively buying the Pergamino coffee which is received in the warehouse at the gr. fl. Later the coffee is sent for milling and thereafter exported.*



Det er hensigten at stationere hr. Per Hafstrøm Sørensen, tidligere Manila, i Bogotá med henblik på bearbejdelse af import forretning, specielt Bukh dieselmotorer.

#### THIS IS WHERE WE LIVE

Colombia is the 5th largest country in South America with an area of abt. 444,000 square miles and a population of some 14 million people. It is the only country in South America with access both to the Pacific and Atlantic oceans. It is a beautiful country with a climate ranging from tropical to the rigours of the regions in the snow-clad mountains that reach 19,000 feet. Cali, where the head office of our Colombian organization is situated, lies 3,000 ft. above sea level and has an average temperature of abt. 25 centigrade all the year round. Buenaventura, Colombia's most important sea-port, is only 90 miles distant.

In 1949 the Company made its first contact with Colombia in connection with the newly-established coffee department of our New York branch, Colombia being the world's major producer of »mild« coffee with a yearly export of about 6 million bags worth about 400 million US-dollars at present prices. The present market price is about 65.- US-dollars per bag of 70 kos.

Colombia is a so-called one-crop country, specializing in coffee, which is the cause of constant worry to her government, because the country's economy is too vulnerable when dependent on one item only. Coffee alone earns about 80 % of the country's foreign exchange, whereas the balance, 20 %, is earned by oil, bananas, timber, hides and tobacco.

In 1949 our New York branch sent a representative to Colombia to serve as a contact man between their coffee department and the Colombian coffee exporters, who at that time with very few exceptions had no agency arrangements of their own in New York. However, gradually more and more exporters appointed agents there, and in 1953 the Company therefore established themselves as exporters in Colombia with head office in Cali.

During the years 1953-1956 our export of coffee was mainly based on the buying up of milled coffee, »excelso«, through buying stations in Pereira and Medellín. The coffee was bought from a group of mill owners who were not themselves exporters. However, this business also became more and more difficult, and in 1956 the Company consequently decided to acquire their own mill.

In 1957 a mill was bought in Cali and since then our coffee activities have consisted partly of the above-mentioned »excelso« business and partly of the buying up of unmilled »pergamino« coffee which is milled in our Cali mill and exported as »excelso«, mostly to USA, but also to a certain extent to Europe.

Our New York people are working very closely with several of the biggest coffee roasters in USA, particularly with General Foods Corporation, the biggest of them all.

The capacity of the mill is greatly dependent on the quality of the pergamino. When handling the standard qualities, the daily production is about 500/750 bags.

Our Colombian organization, comprising offices in Cali, Pereira, Medellín and Armenia, employs three Danes and forty-five Colombians including the mill staff.

Plans are afoot to post Mr. Per Hafstrøm Sørensen, formerly Manila, in Bogotá with a view to opening up an import business especially in Bukh diesel engines.



# Far Eastern Freight Conference

For nogen tid siden opsgavde N. V. Stoomvaart-Maatschappij »Nederland« og Koninklijke Rotterdamsche Lloyd n. v. deres medlemskab af Far Eastern Freight Conference pr. 1. august 1960, og som følge heraf gav Konferencen notice til Holland-Oost-Azie Lijn, der for en stor del ejes af de forannævnte rederier.

Baggrunden for S. M. N. og R. L.'s opsigelse af conferenceaftalen er et dekret fra den indonesiske regering, som forbyder hollandske skibe at losse og laste i Indonesien.

De hollandske linier forventer, at F. E. F. C.-linierne skal give dem kompensation for det tab, de har lidt i Indonesien, men de krav, de hidtil har fremsat, er helt uacceptable for konferencelinierne.

Der er således en alvorlig mulighed for, at en fragtkrig vil bryde ud den 1. august.

En sådan udvikling vil være yderst beklagelig, idet den vil medføre store tab både for skibsfarten og handelen og bringe kaos i de hidtil eksisterende handelsforhold mellem Europa og Østen.

Det håbes stadig, at der vil kunne findes en løsning på problemerne, og der er indkaldt til møder i London den 19. og 20. juli til nye drøftelser med hollænderne.

(Redaktionen sluttet 18. 7. 1960).

## Tak, ingen palmer

En tjener fra Esbjerg var som passager på en drømmerejse med et ØK-skib. Det undrede besætningen og de øvrige passagerer, at man næsten ikke så noget til ham. På hele vejen ned til Middelhavet lå han i sin køje og røg cigarer samtidig med, at han læste den ene kriminalroman efter den anden. Da man sejlede langs Middelhavskysten, syntes en af styrmændene, at det var synd, hvis passageren gik glip af den dejlige udsigt. Han gik ned i hans kahyt og sagde:

– Nu må De komme på dækket. Der er masser af palmer inde på kysten!

– Palmer! vrissede tjeneren. Jeg kan ikke udstå palmer. Jeg har været i »Palmehaven« i Esbjerg i 15 år!

→  
Det frivillige brandkorps. På fløjen – med den hvide hjelm – Mr. Neil McLeod, som har boet i Tahsis i 14 år. Manden uden hjelm er distriktslederen Mr. D. L. Abernethy.

*The fine body of men which constitutes the volunteer fire brigade, headed by the Fire Chief – in the white helmet – Mr. Neil McLeod, who has been fourteen years at Tahsis. The gentleman without the helmet is Mr. D. L. Abernethy, the Resident Manager.*

# Ny brandbil i Tahsis



Skovbrande påfører hvert år Kanada store tab, og i skovdistrikterne er det en af de ting, man altid er på vagt overfor. Også i Tahsis, der ligger omgivet af skovklædte bjergskrænter på alle sider, på savmøllen og i selve byen, hvor alle beboelseshusene er opført af træ, er man ved ildebrand klar over, at »hurtig hjælp er dobbelt hjælp«. Ledelsen har derfor anskaffet en stor, ny brandbil, som altid er parat til udrykning. Den betjenes af et veltrænet, frivilligt brandkorps på ti mand.

Den nye brandbil er udstyret med tre 64 mm slange-tilslutninger, medfører 400 meter slange og kan levere ca. 2.850 liter vand i minuttet.

Foruden at være en sikkerhed og betryggelse for Tahsis har anskaffelsen af brandbilen haft en anden praktisk betydning: Præmierne for de lokale brandforsikringer er blevet nedsat.

## *New Fire Truck at Tahsis.*

Canada suffers great losses every year on account of forest fires and every precaution is taken against this menace. This, of course, also goes for the Tahsis district, the sawmill, and last but not least, the town itself, where all the houses are built of wood. Therefore, the old saying: »He gives twice who gives speedily« is double true here and a new fire truck has recently been acquired for the mill and the town site.

The new Dodge fire truck is fitted with three 2½" hose outlets, carries 1,200 feet of hose, and can pump 625 gallons a minute at 150 pounds' pressure.

Buying the fire truck was not just a community service but resulted in reduced fire insurance premiums.



# KOMPAGNI-nyt

## COMPANY-NEWS

Tronfølgeren, Prinsesse Margrethe, som navngav Kompagniets nyeste motortanker, »NAKSKOV«, der løb af stabelen den 18. maj i Nakskov, har fra værftet modtaget et fotoalbum i skind med billeder fra begivenheden.

*H. R. H., Princess Margrethe, heiress to the Danish throne, who gave the name of »Nakskov« to the Company's latest motor tanker when launched on the 18th May at Nakskov, has accepted from the works a leather-bound album containing pictures taken on the occasion.*

Søndag den 22. maj var der på Nakskov Skibsværft rundvisning i værksteder, dokker, på beddinger og kajer, samt i et af Kompagniets skibe, til fordel for flygtningehjælpen.

*On Sunday the 22nd May, the gates of the Nakskov Shipyard were, as a contribution to the International Refugee Year, thrown open to the public who were conducted round the workshops, docks, slipways and quaysides, besides being admitted to one of the Company's vessels.*

New Zealands premierminister Walter Nash var den 23. maj Kompagniets gæst ved en lunch på Hovedkontoret.



Premierminister Walter Nash med direktørerne Hakon Christiansen og Axel Brøndal.

*Mr. Walter Nash, prime minister of New Zealand, attended a luncheon given in his honour at the Company's Head Office on the 23rd May.*

På Vanførefondens hovedbestyrelsesmøde på Christiansborg den 30. maj valgtes direktør J. Chr. Aschengreen til nyt medlem af hovedbestyrelsen.

*At the central executive council meeting of the Cripple Foundation, held at Christiansborg on the 30th May, Mr. J. Chr. Aschengreen was elected a new member of this council.*

Danmarks kongepar fejrede sølvbryllup den 24. maj og modtog i den anledning fra Kompagniet et gammelt persisk tæppe vævet i Kashan, ledsaget af en smukt kalligraferet lykønskning. Ved majestæternes formiddagsreception på Amalienborg blev direktørerne Hakon Christiansen og Edvard Strandberg modtaget som Kompagniets repræsentanter og direktør J. Chr. Aschengreen som repræsentant for Danmarks Rederiforening.

*The King and Queen of Denmark celebrated their silver wedding on the 24th May and graciously accepted from the Company on that occasion an old Persian carpet originating from Kashan, and the accompanying calligraphic address of congratulation. A morning reception was granted by Their Majesties at the Amalienborg Palace, and Mr. Hakon Christiansen and Mr. Edvard Strandberg were received as the Company's representatives, while Mr. J. Chr. Aschengreen represented the Danish Shipowners' Association.*

Kompagniets skibe »BASRA«, »BEIRA« og »SIENA« er ved Udenrigsministeriets mellemkomst blevet slettet af den arabiske sorte liste.

*Thanks to the intervention of the Danish Foreign Office, the Company's vessels »Basra«, »Beira« and »Siena« are no longer black-listed by the Arab countries.*

Dansk Ekspeditionsfond har planer om i samarbejde med Otto Mønstedts Fond

og Ø.K. at sende en ekspedition til Thailand for at søge at finde spor af forhistoriske mennesker. De to fonds og Ø.K. har på et møde i København stillet en halv million kroner til rådighed for ekspeditionen. Foreløbig er der bevilget 50.000 kroner, som skal anvendes til at sende to forskere ud på rekognoscering til efteråret.

*The Danish Expedition Fund has drawn up plans for sending - in cooperation with the Otto Mønsted Foundation and E. A. C. - an expedition to Thailand in search of traces of prehistoric man. The two institutions and E. A. C. have at a meeting held in Copenhagen earmarked half a million kroner for the expedition. In the first instance, 50.000 kroner have been assigned for two scientists to do exploratory work on the spot during the latter part of the year.*

Den 1. juni fejredes for første gang i Kompagniets historie fire 40 års jubilæer ved Hovedkontoret på én dag. Det var direktør Axel Brøndal, underdirektørerne Otto Rasmussen og Gunnar Halling-Andersen og kontorchef Kaj Bossing. Om formiddagen holdtes reception i direktionens salon og i mødeværelset på 2. sal, hvor staben havde lejlighed til at gratulere jubilæarerne.

*On the 1st June, an unprecedented event occurred in the annals of the Company. On that day no less than four people in the Head Office were able to look back on forty years of service with the Company. They were Mr. Axel Brøndal, Mr. Otto Rasmussen, Mr. Gunnar Halling-Andersen and Mr. Kaj Bossing. During the morning receptions were held in the directors' lunch room and in the meeting room on the second floor where the staff had the opportunity to convey their congratulations.*

Den årlige travaljekaproning ved Langelinie, der arrangeres af Handelsflådens Velfærdsråd i samarbejde med Havnevæsenet, Norske Amerika Linje ved Ø.K., Søværnet og Søfartsklubben, afholdtes fredag den 3. juni for femte gang. Resultatet blev en fin norsk sejr til båden fra »Stavangerfjord«.

*The fifth long-boat regatta at Langelinie, organized by the Merchant Navy Welfare Council in collaboration with the port authorities, the Norwegian*

America Line represented by E. A. C., the Navy and the Seamen's Club took place on Friday the 3rd June. The result was a brilliant victory for the boat from »Stavangerfjord«.



Finansministeren, H. E. Sunthorn Hongladarom, klipper båndet over, som spærrer TIAC's dør, og erklærer dermed firmaet for åbnet. Ved siden af ministeren Mr. Renoo Suvarnsit og yderst til højre Mr. Richard Hollander og filialbestyrer Erik Jansen.

H. E. Sunthorn Hongladarom, the Minister of Finance, cuts the ribbon at TIAC's door officially opening the firm. At his side Mr. Renoo Suvarnsit and to the right Mr. Richard Hollander and Mr. Erik Jansen.



Ypperstepræsten, som forrettede den religiøse del af åbningsceremonien, velsigner døren til TIAC's kontorer.

His Holiness blesses the TIAC door.

I et samarbejde mellem siamesiske interesser, repræsenteret ved fremtrædende thailændere, det amerikanske investerings- og finansieringsselskab, International Basic Economy Corp. (IBEC), New York, der ejes af Rockefeller familien, og Kompagniet, er der i Bangkok oprettet et selskab, Thai Industrial Advancement Co. Ltd. (TIAC), til fremme af industrien i Thailand, idet TIAC's formål dels er at være et rådgivende firma, dels et investerings-selskab. Det nydannede selskab er indregistreret som et privat ejet og kontrolleret selskab. De danske stiftere er direktørerne Hakon Christiansen og Mogens Pagh og filialbestyrer Erik Jansen, Bangkok.

Thai interests represented by prominent Thai citizens, International Basic Economy Corp. (IBEC), New York, which is an investment and finance company owned by the Rockefeller family, and the Company have jointly floated a company in Bangkok called Thai Industrial Advancement Co. Ltd. (TIAC) to foster the industrial and financial progress of Thailand. The objective of TIAC is to act as advisers and to invest in new enterprises. The new company has been registered as a privately owned and controlled company. The Danish founders are Mr. Hakon Christiansen, Mr. Mogens Pagh and Mr. Erik Jansen.

Direktør J. Chr. Aschengreen har den 2. juni og den 10. juni deltaget i forhandlinger i London i forbindelse med den situation, der er opstået ved de hollandske liniers opsigelse af medlemskab i Far Eastern Freight Conference til ophør den 1. august 1960. Desuden har direktøren og vicedirektør S. Storm-Jørgensen samt kontorchef E. Schødt deltaget i Australian Tonnage Committee's og Far Eastern Freight Conference's sommermøder i Hamborg den 15. og 16. juni.

On the 2nd and 10th June, Mr. J. Chr. Aschengreen took part in negotiations in London in connection with the situation which has developed following the notice given by the Dutch lines to withdraw as members of the Far Eastern Freight Conference with effect from 1st August 1960. Furthermore, Mr. Aschengreen, Mr. S. Storm-Jørgensen and Mr. E. Schødt attended the summer meetings held by the Australian Tonnage Committee and the Far Eastern Freight Conference in Hamburg on the 15th and 16th June.

Den 14. juni fik direktør Gunnar Buck, Medicinalco, af den japanske ambassadør overrakt Den Hellige Skats Orden, som en anerkendelse for den goodwill, han har været med til at skabe i forholdet mellem Japan og Danmark.

On the 14th June, Mr. Gunnar Buck, Medicinalco, was presented by the Japanese ambassador with the Order of the Holy Treasure, 3rd class. The order was given in acknowledgment of the goodwill which Mr. Buck has done his part to establish in Nippo-Danish relations.

M/T »SIAM« ankom den 17. juni i ballast til Nakskov og er blevet oplagt i Møllebugten dér indtil videre.

M/T »Siam« arrived in ballast at Nakskov on the 17th June and has been laid up in the Mill Bay until further.

Der afholdtes bestyrelsesmøde på Hovedkontoret den 22. juni.

A board meeting was held at the Head Office on the 22nd June.

Nakskov Skibsværft bygger andet end skibe. Man har bl. a. fremstillet en løftedrager, som er patentanmeldt i 12 lande og leveret til ca. 35 skibe. Løftedrageren blev for et års tid siden konstrueret af underdirektør Torben Bille, som tidligere har været ingeniør på Nakskov Skibsværft. Løftedrageren medfører en mere kontinuerlig losning og lastning, idet der spares en masse op- og nedrigning, ligesom den formindsker risikoen for brud på wire ved skævt træk. Løftedrageren kan løfte 10 tons ved hjælp af to stk. 5-tons bomme.

The Nakskov Shipyard's manufacturing programme goes beyond the building of ships. Their range comprises, inter alia, a lifting-beam, which has already been delivered to about 35 ships, and on which a patent has been taken out in 12 different countries. The lifting-beam was designed a year ago by Mr. Torben Bille who was previously on the engineering staff of the Nakskov Shipyard. By means of this device the loading and discharge operations have become more continuous, as much up and down rigging is no longer necessary, and the risk of wire splits at angle hauls is reduced. The lifting-beam can negotiate loads of 10 tons with the aid of two 5-ton beams.

Meco-Dumex har som en humanitær hilsen fra Danmark skænket og afsendt med fly for 50.000 kroner medicin og vitaminpræparater til de jordskælvsramte persiske byer Lar og Garash.

*As a humanitarian greeting from Denmark, Meco-Dumex have air-freighted a gift of 50.000 kroner worth of medicine and vitamin products to the earthquake victims in the Persian towns of Lar and Garash.*

Den polske handelsflåde fejrede den 3. juli 40 års jubilæum. Polsk skibsfart har i mange år haft gode forbindelser med Kompagniet, og som udtryk herfor indbød den polske minister for søfart og fiskeri, dr. St. Darski, på sin regerings vegne Prins Axel og direktør Hakon Christiansen til at deltage i jubilæumsfestlighederne. Direktør Christiansen fløj til Warszawa den 29. juni og besøgte under opholdet forskellige byer i Polen. På jubilæumsdagen overrakte han dr. Darski Kompagniets jubilæumsgave, en kgl. porcelænsvase med et dansk marinemotiv.

*The Polish merchant navy was forty years old on the 3rd July. Polish shipping has off and on been closely connected with the Company, and it was in acknowledgment of this fact that Dr. St. Darski, the Polish minister for Shipping and Fisheries, on behalf of his government invited Prins Axel and Mr. Hakon Christiansen to take part in the celebrations which were held on this occasion. Mr. Christiansen flew to Warsaw on the 29th June and visited during his stay several Polish cities. On the 3rd July, he handed over to Dr. Darski the Company's present which consisted of a Royal Copenhagen vase with a Danish seascape.*

## Gæstebogen

*The guestbook*

G. Kaalund-Jørgensen, direktør, Kartoffeleksportudvalget.

Sv. Østergaard, direktør, Kartoffeleksportudvalget.

J. Woodroffe, direktør, Hambros Bank Ltd., London.

O. Bendix, direktør, Hambros Bank Ltd., London.

Josef Keller, sektionschef, Ministeriet for udenrigshandel, Czechoslovakiet.

Milan Heuser, afdelingschef, Ministeriet for udenrigshandel, Czechoslovakiet.

Josef Knap, handelsattaché, Czechoslovakiets Gesandtskab i København.

Jeri Jancik, 2. sekretær, Czechoslovakiets Gesandtskab i København.

Walter Nash, premierminister, New Zealand.

A. D. McIntosh, direktør for Udenrigsministeriet, Wellington.

G. R. Laking, fung. højkommissær, London.

Nils Svenningsen, direktør for Udenrigsministeriet.

Dr. Vannevar Bush, scientist, Boston, U. S. A.

Dr. Juan Mendoza, direktør for Polar Brewery, Caracas.

Ove Hansen, formand, A/S Aarhus Oliefabrik, Århus.

H. L. Knudsen, direktør, A/S Aarhus Oliefabrik, Århus.

Alan H. Williamson, direktør, Wood, Gundy & Co., Vancouver.

N. Ayken Sluyters, partner, Rotterdamsche Lloyd, Rotterdam.

G. S. J. Kuschke, general manager, Industrial Development Corporation, South Africa.

Vicente Araneta, ACCFA (Agricultural Credit and Cooperative Financing Administration), Manila.

Tage Nielsen, direktør, Umitrade, København.

Ian D. MacRae, F. A. O., Philippines.

V. Villadsen, direktør, Landbrugets Afsætningsråd.

Hans Berthelsen, Danmarks ambassadør i Kina.

Philip T. Sharples, president, the Sharples Enterprises, Philadelphia.

Hugh M. Carter, direktør Sharples Process Engineers Ltd., London.

H. Toyberg-Frandzen, Danmarks ambassadør i Buenos Aires.

E. Torp-Pedersen, Danmarks tidligere ambassadør i Buenos Aires.

Marcial P. Lichauco, Kompagniets sagsfører, Manila.

## Personale-nyt

*Staff-news*

Filialbestyrerne Anders Olsen, Ghana, Gorm Larsen, Los Angeles, K. Raaschou-Nielsen, Manila, Chr. Birger Lunøe, Portland, Knud Risum, Recife, E. Ginger Mortensen, Singapore, og plantagebestyrer Jørgen Kjeldbæk, Dixcove Estates, Ghana, er ankommet på hjemmeferie.

Civilingeniør Erik Christensen, der som leder af Kompagniets industri i Sydafrika gennem en årrække har oparbejdet Quality Products, Durban, overtaget som bekendt ledelsen af Natal Oil

Products for et års tid siden, da Kompagniet indgik i en »Management Contract« med denne virksomhed. Herefter har fornylig Erik Jens Jensen, tidligere leder af Blundell Spence fabrikken, Sydney, overtaget ledelsen af Q. P., og samtidig har B. O. Gülstorff Hansen, Sydney, overtaget ledelsen af Blundell Spence fabrikken.

Filialbestyrer H. Friser Frederiksen, Vancouver, forflyttedes i midten af august til København, hvor han indtil videre vil stå til rådighed for Hovedkontoret. Samtidig overtager J. Vibe Christensen ledelsen af Vancouver kontoret.

## Filial-forflytninger Transfers

Poul Weber, Genua, til Livorno.

Nils-Peter Jensen, Hamborg, til San Francisco/Los Angeles.

Jørgen Svend Nielsen, Kuala Lumpur, til Ghana.

Peter Dithmer, Los Angeles, til Portland.

Torben Soderlund, Manila, til St. Thomas.

Vagn Genter, Paris, til Phnom-Penh.

O. Rostock-Jensen, Portland, overflyttedes efter hjemmeferie (efterår 1960) til Singapore.

Efter endt hjemmeferie er J. Haxthausen afrejst til Recife, hvor han har afløst K. Risum. Denne har derefter taget midlertidigt ophold i Bahia for at få kendskab til tobaksforretningen der. Efter Risums hjemmeferie er det tanken, at han skal tage fast ophold i Bahia.

## Forflytninger til Hovedkontoret Transfers to H. O.

Jørgen Chr. Hoffmann, Bangkok, til Eksportafdelingen.

Nis Thorkild Jensen, Bukavu, til Importafdelingen.

Flemming Schou, Singapore, til Skibsafdelingen.

Bent Makne Andersen, Poul Erik Møller, Bogholderiet, ingeniør Niels Schausen Olsen, Bombay, John Stougaard, Eksportafdelingen, Heino Døygård, Leif Lorentzen, Kontrolafdelingen, Bjarne Alex Heidemann, Lagos, Bjørn Hartvig, Leopoldville, Ib Arne Christensen, Per Ole Larsson, Skibsafdelingen, og Bent Frank Nielsen, Træafdelingen, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Telegrafist Vagn Velløv, Telegrafens, Hovedkontoret, fratræder pr. 31. august 1960.



Kontorchef H. Simonsen



Filialbestyrer Ib Lage Hansen



Kaptajn Zacho Pedersen



Hovmester Willy Karlsen

## Mærkedage

### Red letter days

#### 25 års jubilæum

Kontorchef Ove Hay Simonsen, Papirafdelingen, 15. 8. 1960.  
Maskinchef R. Just Petersen (som maskinchef) 30. 8. 1960.  
Filialbestyrer Ib Lage Hansen, Sao Paulo, 1. 10. 1960.  
Kaptajn Zacho Pedersen, 4. 10. 1960.  
Hovmester Willy Karlsen (som hovmester), 7. 10. 1960.

## Runde fødselsdage

#### 75 år

Pens. kaptajn Sv. Krarup, 3. 9. 1960.  
Pens. kaptajn H. K. Christensen, 21. 9. 1960.

#### 70 år

Pens. filialbestyrer M. Grove Bildsøe, 9. 9. 1960.

#### 65 år

Kontorchef H. C. Rasmussen, U. B. C., London, 28. 8. 1960.  
Pens. maskinchef Poul Hvam, 9. 9. 1960.  
Maskinchef Ove Eisenhardt 4. 10. 1960.

#### 60 år

Telegrafist H. P. Jørgensen, 13. 9. 1960.

## Ankomsten på hjemmeferie

### On home-leave

V. Østerlund Jacobsen, Arne Jensen, Bangkok, Knud Hein, Bombay, Finn Kresten Erle, T. Stougaard Hansen, Svend Erik Thomsen, Durban, Skov-

foged Poul Chr. Christensen, Helge Frederiksen, Bent Jacobsen, Ghana, Erling Andersen, Lagos, Sven Ankersen, Kaj Asger Nielsen, Mombasa, Knud Holm, Palle Seebach, New York, Flemming Bogø Jensen, Rangoon, Ingeniør Knud Egebjerg Christensen, Børge Larsson, Sao Paulo, Per Herman Kornerup, Singapore, Bent Weichel, Tokio, P. Nic. Jensen, Usumbura, Forstkandidat Sven Incasi Rasmussen, Vancouver.

## Udsendelse til filialtjeneste

### Service abroad

Fin Elsoe, Eksportafdelingen, til Bangkok.

Jørgen Blom Jensen, Eksportafdelingen, til Bangkok.

Civilingeniør Paul Kaiser Pedersen, ansat og udsendt til Bangkok.

Eigil Tiedgen, Bogholderiet, til Bangkok.

Ole Jørn Andersen, Træafdelingen, til Durban.

John Seeger Astrup Jensen, Bogholderiet, til Durban.

Knud Knudsen, Skibsafdelingen, til Genua.

Mekaniker Jørgen Henry Christensen, ansat og udsendt til Ghana.

Niels Bent Jespersen, Bogholderiet, til Ghana.

Reserveelstekniker Lindy Nielsen, Automobilafdelingen, ansat og udsendt til Ghana.

Geert Bruun Petersen, Eksportafdelingen, til Ghana.

Erik Henriksen, Skibsafdelingen, til Hamborg.

Jørgen Peter Christensen, Importafdelingen, til Mombasa.

Leif Nielsen, Importafdelingen, til New York.

Ole Brask, Importafdelingen, til Paris.  
Finn Frandsen, Importafdelingen, til Paris.

Hans Pay Sundorph, Importafdelingen, til Sao Paulo.

Ole Sonne, Bogholderiet, til Vancouver.

Arne Wiberg, Importafdelingen, til Vancouver.

## Dødsfald

### Obituary

Fhv. hovmester i Ø. K., Poul Andreas Christensen, er den 29. maj afgået ved døden. Hovmester Christensen var rejst til Svendborg for som repræsentant for Dansk Sø-Restaurant Forening at deltage i mindehøjtideligheden i anledning af motorskibet »Hanne S«s forlis ved Grønland, men kort før højtideligheden sank han død om på sit værelse, ramt af en hjertelammelse.

Han havde i en årrække været tilknyttet Kompagniet og var kendt som en dygtig og betroet medarbejder.

★

Pensioneret kaptajn Oscar Dahl er den 28. juni efter længere tids sygdom afgået ved døden på Sct. Elizabeths hospital 80 år gammel.

Kaptajn Dahl begyndte som styrmand i Kompagniet i 1904, og han blev udnævnt til kaptajn i 1912. Han førte således skibe for Kompagniet under to verdenskrige, hvoraf det sidste var M/S »Europa«, der blev bombet i Liverpool under Danmarks besættelse. Kaptajn Dahl fortsatte imidlertid tjenesten under allieret flag, indtil han i september 1945 vendte hjem til Danmark. Han havde da nået pensionsalderen og tog ikke til søs igen.

Hans søn, Theodor Dahl, er også kaptajn i Kompagniet.



# DANISH HAM - AN AMERICAN DELICACY!



**ABOVE:**

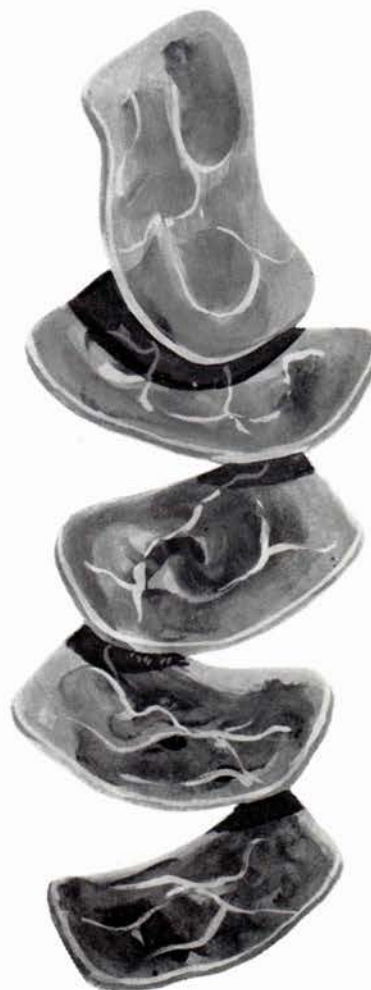
*Frontage of the Danfoods Plant with loading docks.*

Forsiden af Danfoods Co. Til højre læsseramperne, hvor lastbilerne afhenter de færdige varer.

**BELOW:**

*The slicing and packing room with two packing lines in operation.*

Opskeringshallen med to pakkemaskiner og transportbånd.





Mr. Gorm Larsen explaining H. R. H. Prins Axel the operation of the slicing and prepacking of the hams.

Filialbestyrer Gorm Larsen forklarer Prins Axel processen med automatisk opskæring og pakning af skinkerne.

The Los Angeles Office has participated in the import of Danish ham to U. S. A. since 1953, and since then a considerable business has been built up with the supermarkets on the West Coast. The business comprises consumer sized hams as well as hams for slicing by the supermarkets themselves. In spite of many difficulties and strong competition we were able to maintain a steady increase in volume during these years, however, with the improvement of other imported and American hams it appeared that we would be forced out of the business unless we could offer something that our competitors did not have.

Until we started our Danfoods operations the large supermarkets, our main customers, were slicing and packing the ham they purchased from us in a rather outdated manner. It was, therefore, decided to establish the Danfoods Co., a slicing and prepacking Division of The East Asiatic Company, Inc., in an endeavour to offer our customers:

1. better quality,
2. no waste,
3. better service.

Simultaneously we established, what was most important, our own brand name for which we have created a consumer demand by extensive advertising

and promotion, and we have thereby been able to induce more supermarkets to purchase our ham. We can mention that we are on the air over two radio networks three times daily and also insert large advertisements in the leading dailies every Thursday and Friday, the big shopping days in America. The first plant location covered 4,500 sq. ft. of which 2,300 sq. ft. were refrigerated space. It was situated in Huntington Park, a suburb of Los Angeles, approximately seven miles from the downtown area. Our initial efforts on 24th August, 1958 comprised six employees, one slicing machine and one packing machine, and our first day's production was 30 cases of six doz. 5<sup>1</sup>/<sub>4</sub> oz. Danish Ham packages.

By the end of the first year it was operating sixteen hours a day, the remaining hours of the 24 being spent cleaning and maintaining equipment.

While this plant was calculated to be sufficient for our needs for a few years it appeared after 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> years to be too small and we proceeded, therefore, to find new quarters in order to expand our activities. By the end of September, 1959, we began to negotiate a lease for another plant of 20,000 sq. ft. centrally located in Los Angeles, which we occupied in the middle of March, 1960. Present operations consist of nine slicing equipment units and two packaging machines em-



Finished products ready for distribution.  
Færdigpakkede varer klar til forsendelse.

ploying approximately 40 people on a two shift basis. The brand name owned by the Danfoods Company is called DANOLA, and the products cover the following range: imported ham, imported chopped ham, imported luncheon meat, and imported Canadian style bacon. In addition our new plant also stores and sells bulk ham to supermarket chains.

The monthly sale of pre-packaged products is at present approximately 10,000 cases of ham products, representing a monthly consumption of 243,865 lbs. of product. During the first year of operation, i. e. second half of 1958, 788,350 packages were produced, which compares with a total of 6,511,870 packages in 1959, and since we have moved into the new factory production has been further increased. It can be mentioned, for example, that the output during the month of June this year has gone up to one million packages.

The ham is purchased through the Export Department in Head Office and shipped by Company vessels to Los Angeles where it is transported from the harbour to the plant, a distance of about 26 miles. In the plant the ham is stored about 1½ months and cooled down to about 32 degrees Fahrenheit. When ready for slicing the cans are opened by a mechanical device and the hams are blown out of the cans by air pressure. Thereafter the hams are sliced and automatically weighed in packages of 5¼ oz. and then transferred to a conveyor belt which is directly connected with the packing machine.

In the packing machine the ham is automatically packed in a plastic film under vacuum and sealed. These packages are then packed in larger cartons and are ready for shipment to the customers. Our products are distributed by an exclusive distributor in all states from the Hawaiian Islands in the West to all the states surrounding the Mississippi River in the East and the territory is being expanded gradually as production increases.

G. L.

## Bankvæsen efter naturmetoden

(SIMPLIFIED BANKING)

*Bankvæsen og pengevæsen er begreber, som normalt kræver en vis viden og indsigt, og i Kompagniet bestræber man sig for at bibringe de yngre medarbejdere færdigheder i økonomisk tænkning og arbejdsmetoder ved at drage nytte af indvundne praktiske erfaringer, kombineret med moderne erhvervsvidenskabelige metoder.*

*Det er dog ikke alle, der går så videnskabeligt til værks. »Når man bare bruger sin forstand og tager problemerne, som de kommer, er det hele ikke så svært«, fremgår det tydeligt af nedenstående brev fra en sydafrikansk neger til Barclays Bank i Durban:*

Longwoods Drive  
Durban North  
27th June 1960

Barclays Bank  
The National Bank of South Africa Limited.

Dear Sirs,

Please master, I see your advertisement in the newspaper with photograph of Zulu boy pays all her other bills by cheque. Please I want too also to pays my bills (akounts) by cheque. I am too tired always paying by cash. I want to pay by cheque not by monies so please master Barclays Bank sent me convenience of having your own cheque book. Please master its the easiest thing in the world to arrange an immediate transfer of money through your account at Barclays. So please sent me some monies too in the same envelop with the cheque book. My gils father he want ten cettle and one ngutu beast. I will sent him cheque. From your esteemed servent (black)

Name.....(Mister)

## ... PÅ HJEMMEFERIE ...

vil det gøre alting lettere, (og det burde være en selvfølge), hvis De straks præsenterer Dem, f. eks. »Peter Hansen, Singapore«, når De går rundt og hilser på Kompagniets senior-funktionærer. Selv om De mener, at alle kender Dem, går der ingen skår af Dem ved at gøre det alligevel. Det sker, at den pågældende, De taler med, måske ikke lige de første minutter erindrer Deres navn, men De har med det samme bragt ham på højde med situationen. De er straks på talefod, i stedet for at han måske først må stå og føle sig frem for at finde ud af, hvor De er stationeret.

Glem ikke: Der sendes hvert år et stort antal unge mennesker fra Hovedkontoret ud til filialerne, så det er lettere for DEM at huske senior-manden, som måske har siddet en årrække i den samme afdeling, end omvendt.



# Filial- bogholdermøde

I dagene 13.-16. juni afholdtes ved Hovedkontoret en række møder for filialbogholdere på hjemmeferie. Fra Hovedkontoret deltog repræsentanter for Hovedbogholderiet, Kontrolafdelingen og Inter Office, ligesom en del af møderne blev overværet af afdelingschefer ved Hovedkontoret samt flere af de unge bogholdere, der står foran udsendelse til oversøisk tjeneste.

Direktør Axel Brøndal indledte mødet med at byde velkommen og udtrykte bl. a. håbet om, at der ville fremkomme interessante meningsudvekslinger, som kunne føre til mere ensartede regler for regnskabsafleggelsen med det formål at opnå arbejdsbesparelser og lettelser både ude og hjemme.

Følgende emner blev behandlet:

1. Udkast til fælles kontoplan
2. Budgettering (herunder et foredrag af statsaut. revisor Aksel Madsen)
3. Omkostningsfordeling og rentabilitetsberegning ved udregning af de enkelte afdelingers eller varegrupperes nettofortjeneste
4. Intern revision og kontrol
5. Maskinbogholderi
6. Skatteforhold.

Gennem de fire dages møder fik deltagerne et levende indtryk af, hvorledes man ved andre kontorer løser de

regnskabsmæssige problemer, og selvom kun en halv snes filialer var repræsenteret, fremkom der et fyldigt materiale, som på længere sigt formentlig vil kunne resultere i en standardisering af Kompagniets regnskabsarbejde.

Der vil senere tilgå samtlige filialer et referat af møderne med de bilag, som blev forelagt til drøftelse.

Det er tanken også i de kommende år i juni måned at afholde lignende møder til drøftelse af foreliggende regnskabsspørgsmål, herunder eventuel demonstration af bogholderimaskiner m. v.

## Kompagniets medicinalvirksomhed



Direktør L. Tofts redegørelse om Dumex-koncernen vil blive fortsat og afsluttet i de to næste numre af ØK-bladet.

*Mr. L. Toft's article about the Company's pharmaceutical activities will be continued and finished in the two next issues of the «ØK-bladet».*

## Kongeparrets sølvbryllup *(The Silver Wedding of the King and Queen)*



Snedkerne Frans Greve og Leo Hansen og husmester Svend Nielsen i gang med opsætningen af skjoldet med kongeparrets navnetræk og flagdekorationerne på Hovedkontorets facade.

*Mr. Frans Greve and Mr. Leo Hansen, the house carpenters, and Mr. Svend Nielsen putting up the shield with the royal monograms and the decorations of flags at the front of the Head Office.*

På kongeparrets sølvbryllupsdag den 24. maj var Hovedkontoret i lighed med mange af hovedstadens andre bygninger smukt pyntet.

*On the 24th May, the silver wedding of the Danish King and Queen, the Head Office like many other buildings of the capital was gaily decorated.*



Det endelige resultat. *The final result.*

## boldklub

(Ø. K. B.)



Vinder af Klubmesterskabet, som talte tolv deltagere, blev Asger Sæbye, Papirafdelingen. Han slog i finalen Tom Christensen, Hovedbogholderiet, med 21-17, 24-22.



Der er efterhånden ved at komme liv i atletikafdelingen igen. De sidste par år har vi ikke været i stand til at stille hold på benene til Unionsmesterskaberne, men i år ser det ud til, at vi skal kunne yde modstand. Der har siden sæsonens begyndelse været afholdt ialt fire stævner, hvor der har været opnået helt pæne resultater. Ved det sidst afholdte stævne, KFIU's A. B. C.-stævne, opnåede vi således en 2. og 3. plads i A-rækken og en 3. og 4. plads i B-rækken. (udtagelse til landsstævnet i Slagelse).

Atletikafdelingens program for resten af sæsonen ser således ud:

13. 8. 60: Landsdelsstævne på Gentofte Stadion (udtagelse til landsstævnet i Slagelse).

27. 8. 60: Unionsmesterskaber på Gentofte Stadion.

3. & 4. 9. 60: Landsidrætsstævne i Slagelse.

Atletikformanden vil gerne i forbindelse med eventuelle atletikfolk, der ikke har deltaget inden for Ø. K. B. i år. (Henv. Andersen, lok. 221).

IDRÆTS



MÆRKET

Atter i år vil der blive afholdt prøver til idrætsmærket. Lad os én gang for alle slå fast, at alle, der er i nogenlunde form og dyrker en eller anden idræt, kan tage idrætsmærket. Det burde være sådan, at idrætsmærket var en slags klubblem for alle Ø. K. B.'ere! Vi håber, at alle Ø. K. B.'s medlemmer med de respektive formænd i spidsen vil slutte op om mærkeprøverne. I september måned vil vi begynde med prøven i fri idræt og vil forsøge at få tilladelse til at benytte enten Gentofte eller Østerbro Stadion hertil de tre sidste lørdage i september. Cykelprøven vil blive afholdt umiddelbart herefter,

og gymnastikprøven vil finde sted i oktober måned, så snart vi begynder i gymnastiksalen i Nyboder Skole igen.



Så blev vort 1. hold atter unionsmestre og fik endnu en aktie i den af Brødrene Dahl udsatte vandrepokal, som vi kan vinde til ejendom, dersom vi kan erobre mesterskabet næste år igen. Hjertelig til lykke til hele holdet, som i det store og hele kan være tilfreds med sin indsats. Som unionsmestre er vort hold udtaget til at repræsentere KFIU ved DDSG & I's landsdelsstævne, hvor vi den 13. august kl. 14 skal spille på Gentofte stadion mod FKBU's repræsentant. Vinderen af denne kamp forpligter sig til at fortsætte ved DDSG & I's landsstævne i Slagelse den 3. og 4. september. Vi håber, at vort hold vil vise god fodbold ved denne/disse kamp(e)! Gennem pokalturnering, hvor vi nåede til semifinalen, og gennem træningskamp med et hold fra Sjællands Trainregiment har holdet søgt at holde sig i form til eftersommerens dyster.



UNIONSMESTRENE 1960. Sidste række f. v.:

Tom Christensen, Jørgen Christensen, Preben Pedersen, P. H. Jensen, H. Petersen, Flemming Christensen, Flemming Marcher, Kjeld Friis, H. Waage Pedersen, Søren Clemens Sørensen, Erling Skov.

### Besøg fra Oslo

Fredag den 17. juni om aftenen landede et fikst, lille plan i Kastrup, og ud steg vore fodboldvenner fra Fred. Olsen i Oslo. Logi var med sædvanlig elskværdighed fra Studenternes Roklub arrangeret i klubhuset i Svanemøllebugten. Lørdag formiddag var fri til shopping, og kl. 12,45 mødtes vi så alle på kontorets frokoststue, hvor de få nye deltagere på begge hold fik lært hinanden at kende og de gamle bekendte hyggede sig.

Efter at have spist gik turen til Gentofte stadion, hvor vort hold denne gang vandt den årlige match

med 4-1. Spillet hæmmedes en del af en generende blæst, men resultatet viste så nogenlunde styrkeforskellen. Kl. 18 var der middag i Tivoli med Kompagniet som vært, og aftenen tilbragtes kammeratligt i mindre grupper rundt i haven. Søndag havde vi inviteret på sightseeing. Vi startede kl. 10 og kørte ad Strandvejen til Kronborg med et kort besøg på bastionerne og i slotsgården. Derfra kørte vi over Fredensborg til Hillerød, hvor der desværre kun var tid til at betragte museet ude fra. På Slotspavillonen indtog vi en let frokost og kørte derefter til Larsens Plads, hvorfra afgang til Oslo fandt sted kl. 16.

Norske og danske deltagere siger hermed tak til vor Direktion, fordi vi fik lov til at gennemføre dette møde. Resultatet af vore fire kampe har været, at begge parter har vundet to kampe, så også fodboldmæssigt følges holdene godt ad.

#### *Udendørs five-a-side*

Ved det årlige KFIU-stævne skete der det glædelige, at et hold bestående af Preben Pedersen, P. M. Jensen, Clemens, Jørgen Christensen og Bang Mikkelsen, fandt melodien og vandt mesterrækken.

Det spil har vore fodboldspillere ellers haft svært ved at mestre.



#### *Formandsskifte i roklubben*

På grund af indkaldelse til militærtjeneste er klubbens formand gennem knap tre år, Søren Kay, Planning & Projects, fratrådt som leder af Ø.K.R. pr. 1. juli d. å.

Bestyrelsen for roklubben vil herigennem gerne have lov til at takke Søren for god indsats og godt kammeratskab i de tre år!

Som ny formand er valgt Anton Nissen, Passagerkontoret.

#### *Velkommen til de nye elever*

Roklubben glæder sig til igen i år at måtte se mange nye ansigter i vore lokaler ved Langelinie. En del nye elever har allerede selv fundet vej derned, men der er plads til mange flere. Sidste år havde vi en tilgang på ca. 30 nye roere, og når vi op på dette tal igen i år, tegner alt til, at den planlagte KANIN-DÅB, lørdag den 13. august, vil blive alle tiders robegivenhed.

#### *Også plads for de lidt ældre*

Man undrer sig over, at så forbavsende få (for ikke at sige ingen) af de lidt ældre funktionærer i Kom-

pagniet, og af seniorstaben for den sags skyld også, benytter sig af lejligheden til at få den motion, som en rotur i den friske, kølige morgenluft giver. Husk på, at RONING er idrætten for alle, hvad enten man er sytten eller på vej til de femogtres!



Den interne turnering spilles i år fra 1.-14. august. Der spilles i en A- og B-række samt i en Double-række, og Direktionen har i år skænket en flot pokal (i lighed med Badminton-afdelingens), som tænkes evigt vandrende i A-rækken.

Iøvrigt glæder det os at se, så mange der i år har taget det ædle spil op. Det ser ud til, at der bliver hård konkurrence om pladserne på ranglisten.

Så er de individuelle mesterskaber i KFIU's Mester- og A-række færdigspillet.

Ø. K. B. deltog med følgende mandskab:

#### *Mesterrække:*

Single:

S. Birch-Poulsen

H. Jacobsen

Double:

H. Jacobsen - F. Elsø

#### *A-række:*

Single:

A. Sæbye

A. Muxoll Wiberg

Double:

A. Sæbye - A. Muxoll Wiberg

I Mester-rækken tabte vore to single-folk deres indledende kampe. Birch-Poulsen - K. Rheinhardt: 7-9, 6-2, 5-7. H. Jacobsen - J. Rassel: 0-6, 1-6.

I doublen gik Jacobsen og Elsø imidlertid lige til finalen efter w. o. over favoritterne J. Rassel og B. Mathiessen. Her mødte de Birch-Poulsen og G. Petersen (Esso), som vandt: 6-0, 6-4, 6-3.

A-rækken var imidlertid Ø. K. B.'s. Sæbye og Wiberg »sloges«, så det var en lyst. Sæbye imponerede ved sin elegante boldbehandling, medens Wiberg skabte sig respekt ved sit kontante og præcise spil. Sæbye mødte i kvartfinalen A. Barfod, i vel nok turneringens mærkeligste kamp, og tabte: 6-4, 0-6, 0-6. Wiberg mødte i semifinalen favoritten H. Werner og vandt: 7-5, 6-3, hvorefter han i finalen hævnedes Sæbye ved at slå Barfod: 6-2, 6-3. I double kæmpede Wiberg og Sæbye sig efter nogle brave kampe mod alle de gamle »rotter« frem til finalen, og her vandt de 6-3, 5-7, 6-3.

## **GENERALFORSAMLING**

Klubbens årlige generalforsamling vil blive afholdt i september måned, men nærmere meddelelse herom vil fremkomme på opslagstavlerne.

